

城市与区域规划研究



清华大学建筑学院 主办

第1卷 第3期 (总第3期)

2008

特约专稿

吴良镛：历史名城的文化复萌

张杰 邓翔宇：论聚落遗产与文化景观的系统保护

学术文章

单霁翔：我国文化遗产保护的发展历程

左川：首都行政中心位置确定的历史回顾

刘伯英：北京工业遗产的研究方法

朱晓明 阮仪三：长江以北“京杭大运河”古镇调查研究

毛锋 周文生 黄健熙：空间信息技术在文化遗产保护中的应用研究

研究综述

顾朝林 吴莉娅：中国城市化问题研究综述 (II)

国际快线

彼得·拉克汉姆：英国的遗产保护与建筑环境

经典集萃

布赖恩·贝利：20世纪不同国家和地区的城市化道路 (III)



商务印书馆

城市与区域规划研究

顾朝林 主编

商务印书馆

2008年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

城市与区域规划研究 (第3期)/顾朝林主编. —北京: 商务印书馆, 2008

ISBN 978-7-100-05970-1

I. 城… II. 顾… III. 城市规划: 区域规划—研究—中国
IV. TU982.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 137027 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

城市与区域规划研究

顾朝林 主编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 05970 - 1

2008 年 9 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/16

2008 年 9 月北京第 1 次印刷

印张 15 1/2

定价: 35.00 元

主编导读

Editorial

文化遗产是人类文化历史的积淀，既是宝贵的物质财富，又蕴涵着精神内涵，是时代的标志，也烙有地域的印痕。我国是历史悠久的文明古国，长期以来中华民族创造了丰富多彩的文化遗产。然而，当今中国现代化建设过程中文化遗产面临着空前的保护与发展的矛盾。对于文化遗产保护这样一个重要的议题，本期首先特约两篇专稿予以论述。

吴良镛结合在南京的亲身经历，以及北京关于旧城保护与改造的思考，就南京城南地区“保护与更新”提出“历史名城的文化复萌”的命题。吴良镛希望对那些历史文化积淀深厚同时又长期衰败的城市地区，将文化遗产保护和城乡文化环境建设有机结合起来，实现城市物质建设与城市文化复萌双重目标，从中我们可以一窥城市文化遗产保护理论探索的创新思考。张杰、邓翔宇则针对以传统城市格局和风貌为主要特征的历史文化名城周边地区的聚落遗产与文化景观，提出了系统保护的观点与方法，建议在城市空间战略发展规划和总体规划中加以保护和控制，并把相应的保护内容纳入历史文化名城保护规划的技术体系。这两篇文章都是从整体的、全局的视角来考虑文化遗产保护问题，值得我们关注。

本期“学术文章”进一步从多个侧面反映不同时期、不同类型的文化遗产的保护工作。单霁翔“我国文化遗产保护的发展历程”归纳了我国文化遗产事业的发展与实践，系统地概括了新中国成立后文物保护领域形成单体文物、历史地段、历史性城市的多层次保护体系，以及从单纯的物质文化遗产的保护走向对自然生态环境、历史变迁轨迹、人的内心世界的尊重的转变过程。左川以翔实的第一手材料，探寻新中国成立初期北京首都行政中心位置确定的历史线索，分析现在中央行政办公用地的形成及其原因。朱晓明、阮仪三基于现场调查，论述影响长江以北运河古镇形态的地理、文化与民族因素，并对现存古镇的独特价值和保护利用中的问题进行分析。此外，还有两篇文章从研究方法论的角度对文化遗产保护进行研讨。刘伯英介绍北京工业遗产研究的内容和方法，探讨北京工业遗产的研究体系，并对建立多层次的工业遗产保护体系和工业遗产管理提出建议。毛锋、周文生与黄健熙以京杭大运河保护规划为例，探讨了利用以 RS、GIS、GPS、VR 为代表的现代空间信

息技术，提升文化遗产调查、评价、规划、管理与决策、考古、监测以及展示水平的可行性和技术路线。

英国伯明翰城市大学城市规划系彼得·拉克汉姆 (Peter J. Larkham) 教授为本期“国际快线”撰写“Conservation and Heritage: Concepts and Applications for the Built Environment” (“英国的遗产保护与建筑环境”)，系统地介绍了英国关于保存、保护遗产的认识过程以及规划历史，这对我国当前的快速城市化过程中的城市规划与建设具有一定的参考价值。

本刊接下来两期的主题分别是生态城市、住宅市场与住房政策，欢迎读者继续予以关注。

城市与区域规划研究

目次 [第1卷第3期(总第3期) 2008]

主编导读

特约专稿

- | | | |
|---|-----------------|--------|
| 1 | 历史名城的文化复萌 | 吴良镛 |
| 7 | 论聚落遗产与文化景观的系统保护 | 张杰 邓翔宇 |

学术文章

- | | | |
|----|---------------------|------------|
| 24 | 我国文化遗产保护的发展历程 | 单霁翔 |
| 34 | 首都行政中心位置确定的历史回顾 | 左川 |
| 54 | 北京工业遗产的研究方法 | 刘伯英 |
| 73 | 长江以北“京杭大运河”古镇调查研究 | 朱晓明 阮仪三 |
| 87 | 空间信息技术在文化遗产保护中的应用研究 | 毛锋 周文生 黄健熙 |

研究综述

- | | | |
|-----|----------------|---------|
| 100 | 中国城市化问题研究综述(Ⅱ) | 顾朝林 吴莉娅 |
|-----|----------------|---------|

国际快线

- | | | |
|-----|--------------|---------|
| 164 | 英国的遗产保护与建筑环境 | 彼得·拉克汉姆 |
|-----|--------------|---------|

书评

- | | | |
|-----|---------------------|-----|
| 187 | 评《简·雅各布斯：城市寻梦》 | 易晓峰 |
| 191 | 评《城市危机：文化与城市可持续发展》 | 胡尚如 |
| 194 | 评《循环城市——城市土地利用和再利用》 | 杨松 |

经典集萃

- | | | |
|-----|----------------------|--------|
| 197 | 20世纪不同国家和地区的城市化道路(Ⅲ) | 布赖恩·贝利 |
|-----|----------------------|--------|

研究生论坛

- | | | |
|-----|----------------|------------|
| 215 | 论场所与场所营造 | 刘合林 |
| 225 | 关于历史文化名镇村选择的思考 | 李阿琳 李力 吴淞楠 |

Journal of Urban and Regional Planning

CONTENTS [Vol. 1, No. 3, Series No. 3, 2008]

Editorial

Feature Articles

- 1 Cultural Revival of Historic City WU Liangyong
7 Towards an Integrated Conservation of Settlement Heritages and Cultural Landscapes
ZHANG Jie, DENG Xiangyu

Papers

- 24 Review of Chinese Cultural Heritage Conservation SHAN Jixiang
34 Location Selection of National Administration Center in Beijing ZUO Chuan
54 A Study on Beijing Industrial Heritage Research Method LIU Boying
73 Comprehensive Survey on Old Towns along the Grand Canal in the North Part of Yangtze River
ZHU Xiaoming, RUAN Yisan
87 Research on the Application of Spatial Information Technology in the Conservation of Historical
and Cultural Heritage MAO Feng et al.

Critical Review

- 100 Studies of China's Urbanization (II) GU Chaolin, WU Liya

Global Perspectives

- 164 Conservation and Heritage: Concepts and Applications for the Built Environment in UK Peter LARKHAM

Book Reviews

- 187 Review of *Jane Jacobs: Urban Visionary* YI Xiaofeng
191 Review of *Urban Crisis: Culture and the Sustainability of Cities* HU Shangru
194 Review of *Recycling the City: The Use and Reuse of Urban Land* YANG Song

Classics

- 197 Comparative Urbanization: Divergent Paths in the Twentieth Century (III) Brian J. L. BERRY

Students' Forum

- 215 Place and Place Making in a Globalizing World LIU Helin
225 A Study on the Selective Conservation of Historical and Cultural Villages LI A-Lin et al.

历史名城的文化复萌^①

吴良镛

Cultural Revival of Historic City

WU Liangyong
(School of Architecture, Tsinghua University,
Beijing 100084, China)

Abstract Based on the author's living experience in Nanjing City and his long-term thinking on the conservation and renovation of historic cities such as Beijing, this article puts forward some suggestions on the conservation and renovation of the southern part of Nanjing City. In view of the rich historic and cultural relics in the neighborhoods to the east and west of Zhonghuamen, which has suffered from declination for a long period, the conservation and renovation should focus on both protection and development which can not be treated separately. Due attention should be paid to protecting the physical environment, as well as to assuring the livability of the citizens, so as to revive the urban culture of the declined districts through "active protection and integrated innovation".

Keywords organic renovation; active protection; integrated innovation; urban culture

摘 要 结合作者在南京时的亲身经历,以及在北京等地对旧城保护与改造的思考,就南京城南地区“保护与更新”提出一些相关意见。文章认为,南京中华门门东、门西地区历史文化积淀深厚,同时长期衰败,在“保护与更新”过程中要保护和发展并重,两者不能割裂;要重视物质环境的保护,还应力求普通市民安居;要努力通过“积极保护,整体创造”,让衰落地区复萌城市文化。

关键词 有机更新;积极保护;整体创造;城市文化

南京在中国城市尤其是都城发展史和中国文化发展史上,具有十分重要的地位。从三国时代的“龙蟠虎踞”,到作为“中华民国”的首都,南京的城市文化一脉相承,丰富精彩。南京城南地区的保护与更新,涉及城市历史、文物保护、城市发展、城市社会民生、城市人文复兴等一系列问题,而且有些问题则是相当一段时期以来一直困扰人们而不得其解的难题。当然,其中有理论问题,也有实践问题,借此我们可以探讨“历史名城文化复萌”问题。

1 历史文化积淀与整体衰败共存

以中华门城堡为界,人们习惯上将中华路东、路西分别称为门东、门西^②。谈到门东、门西地区,情况非常复杂。历史上,这个地区,特别是“十里秦淮”一带,曾经是南京历史上非常著名的集文化、商业、服务业和专业化加工为一体的繁华地区,约两千年来一直是中国东南部地区的经济中心,甚至数度成为全国的文化中心、政治中心。这个地区至今保留不少历史的积淀,我一时无暇查考,兹

作者简介

吴良镛,清华大学建筑学院。

引证借用已发表的材料，摘要见附表。

在中华门地区衰落以前，这里一直是工商业中心。当时的缎业是支柱产业。那时“素缎”（云锦为另一类特种手工艺，清“江宁织造”为官营丝业生产，供皇室所需）远销到内蒙古、西藏、云南等地。这一带有许多织机，作坊与住家连在一起，并雇有散居工匠，领料从事纺丝、加工、染色等中间生产。如南京的颜料坊等等，有相当一部分都是为缎业服务的。当然还有很多其他的产业，比如“状元镜”是印刷业，属于文化产业；还有商业服务，如夫子庙一带是学宫及商业中心，贡院为明清科举之所；明清会馆兴建聚集了大量的人口。可以说，中华门整个地区文化积淀相当深厚。

然而，中华门整个地区已经进入衰败时期。到上个世纪初民国初年，工商业就已经大片衰落了。在1902年，南京一些热心人士操办南洋劝业会，试图振兴工商业，但也只是回光返照，最后还是工商倒闭。有钱人“富不过三代”，相当数量的人从20世纪二三十年代就失业，除转业或接受现代化教育者外，一蹶不振，甚至腐化堕落者有之，这样的状况即使在国民党定都南京的鼎盛时期，乃至到抗日战争胜利以后，也依然如故。这里无上下水设施，饮用水靠水车拉来，粪便通过定时“倒马桶”运走。今天南京作为长江三角洲中心城市而迅速发展，城南地区却不得不应对可能被“边缘化”、“角落化”的危机。这反映了城南地区在一定社会时期的整体性衰败、似乎已被淡忘了的社会背景。

2 从保护与改造到“有机更新”

历史名城保护与发展是从1950年代以来就开始讨论的课题。以北京旧城为例，当时一般论述中，首先承认它是伟大的历史名城，接着强调不适应今天社会主义需要而必须改造的方面。在“文革”以前，一般争议焦点在大型公共建筑的去留，很少论及住房的保护。改革开放以后，我就北京旧城的合院胡同体系提出了“有机更新”。为什么提出这个概念呢，因为城市不是死的、静止的，而是在不断发展变化的。当然对于历史积淀，对于已经明确的“文物保护单位”，是一定应该依法保护的；但许多该保护的建筑，在文物保护的名单里却没有。相当一个时期以来，对保护的观念只认定历史风貌，而历史风貌问题在很多情况下又是说不清楚的，概念很笼统，种种呼吁也近乎空话。有鉴于此，我在从事“菊儿胡同”试验的时候就提出了在西方建筑与城市规划学中常见，但在我国当时还不太提起的“肌理”（texture 或 urban fabric）等理念，具体一点说就是在住宅建筑群，首先保护它的胡同、合院的结构，继之要讲求新的合院建筑群的体量、高度、组合、构图等等。所以保护应当是整体的，不仅仅那些单纯的文保建筑，周边新的建设要把肌理保住，才能保持历史建筑群的体型秩序。这样，采取另一概念“有机更新”，并不需要大拆大改。这一概念不仅在北京，后来在苏州旧城等地也逐渐被接受。

3 保护和发展并重且不能割裂

现实中存在的另一个问题是保护与发展的脱节。这些年来，我们对城市一般认识到保护的必要

性，工作也是有成绩的，一些专业工作者力排众议，保护了一些建筑，功不可没。然而也毋庸讳言，一般常拘泥于就建筑论建筑、就保护论保护。尽管在多方努力下，有些零星的建筑得到保护，但是由于新建设发展太快，规划太大，周边建筑体量过大、过高，历史建筑即使得到了保护，也是淹没在新建设的汪洋大海之中，传统环境风格也就荡然无存，失去了原有的魅力。因此，有了保护区、缓冲区等等建议，这也要看执行情况如何，何况现在一般规划法规、规章制度不够健全，设计者一般缺乏城市设计的素养等，所以文化遗产的保护要与文化环境的创造同时并举，不能脱节^③。

4 既重视物质环境保护也力求普通市民安居

在旧城更新中，原住户全部迁出，民怨很多，各地皆这样做但效果不好。保证市民得以安居是政府的基本职责之一，特别普通人的安居可以通过非赢利组织、自助或社会住宅等方式推动，逐步解决。普通人住房问题不能寄希望于开发商。1980年代末北京菊儿胡同的实验被总结为“一举四得”：新建设与历史文化保护相结合；新建设与房改相结合（1/3是原住户回迁，1/3灵活处理，还有1/3是高价商品房，以补助原住户回迁的费用）；新建筑与危房改造相结合；旧城改造与新区建设相结合（这条没有实现）。所以总的来说，就是要整体地面对文化遗产保护、改造与发展的问題，哲学上讲就是整体论与还原论的辩证统一。这个整体不是机械的、一成不变的整体，而是生长的、有机的，是生成整体；只有这样才能成为“有机更新”。

“菊儿胡同”只是1980年代末北京试验的产物，但它探索的原则和思路是可以肯定并得到赞许的。对任何城市，包括南京的保护和发展，并没有形成固定不变的“模式”，应当在“积极保护、整体创造”的原则下探索新的方法和经验。总的说来，建设与改建宜小尺度进行，每次更新规模不大，不求大拆大改，力求精心设计，实施了再改进和调整，这样阻力较小，有利于提高质量，逐步推进。

5 积极保护和整体创造

就历史地区的物质环境而言，“整体保护”是根本性的导则，但这个原则还应当根据具体情况加以深化，就规划建设来说就是“积极保护，整体创造”。我们当然要保护原来的历史遗存，但根据当地情况的介绍，在旧城区这些街坊现在只剩下不到10%了，大量的都已经被毁掉了；搞文物保护一般并不主张复建，尽可能保护好原有的建筑甚至精华的部分，使新建筑环境仍能展现它历史的碎片。现在几个有争议的街坊除少量几幢建筑外，原址已拆成平地，所以就必须要重视新的建设，会上有提出要讲究“镶牙”、“织补”以维护城市旧有“肌理”，这些方法无非是想使周边能够保持住它的环境特色。原则是对的，这是需要煞费心思根据不同地区建筑风格去加以创造的，所以总的说来，原则上应当提倡“积极保护，整体创造”，除在保护好原有的10%旧建筑外，就需要新建。而这新建的房屋，要能够保持旧有的肌理，又能保留点传统的风格，形成宜人的新的乡土风情。北京的菊儿胡同和苏州

的桐芳巷都是依据不同的周边环境条件的创造，尽管是新建建筑，但是应当说都抓住环境的特色，这样随着时间的推进，环境才能承接和延续下去。

就南京城南来说，“积极保护”原有著名的街巷，如胭脂井、凤凰台、桃叶渡、乌衣巷等，希望多少能显露出一些痕迹，引起历史的记忆或联想。“整体创造”一词原是对豪斯曼巴黎改建的再认识，在大规模改建豪斯曼的工作中一向有争议，近来一些法国规划学者鉴于当时能将各种孤立的专业，如道路、绿化、沿街建筑改建、开发等综合到一起来，这种历史上有创意的工作，法国学者称之为“整体创造”（holistic creation）而予以肯定，因之给我们在旧城更新中有所启示。

6 让衰落地区复萌城市文化

多年来，南京市为保护历史文化名城工作做出诸多努力，整个城市向沿江、江宁、河西东部发展，使旧城得以疏解，成绩可以肯定。我认为，以南京的山山水水，还要加强从历史文化遗产的保护到走向文化城市的创造，提高城市的文化竞争力。

对南京旧城的保护和更新，必须结合新环境进行创造。这主要在于：一方面旧的环境已经衰落，另一方面南京城市发展过程中有辉煌的历史，从典籍、诗词中反映出来的六代繁华，令人向往不已。所谓金陵四十八景，鼓励我们在新的历史时期，发展原有的文化内涵，并以新的形式再现。

南京秦淮河的改造与东城白鹭洲的更新结合起来，值得欣慰：河岸打开了，扩大了公共活动空间，人们可以欣赏到秦淮河的美景；百姓载歌载舞，一片欢乐气氛，为旧城注入了新的活力。但联系到门西地区，似也可以找出另一种途径加以综合创造。例如，“胡氏愚园”再建并非一切照旧，而是在原有基础上再创造（reinvention）、再发现，从旧环境中找出新的片段，找到新的灵感，借题发挥，力求在这片衰颓的地区再现新的生命力，带动旧区的更新。这就是尝试一种旧城保护与新文化环境的创造相结合的规划。

最近为中国文化遗产日所写“文化遗产保护与城市文化环境创造”一文中，曾有这样的论述：“整体创造是维护文物环境的整体秩序，不是复旧，在具体设计上新的建筑仍然可以并且必须创新。通过建设过程中的不断调节，有机更新，追求城市组成部分之间成长中的整体秩序（西方有学者称之为 growing whole）。从哲学观念上说，它不是机械的还原论、复旧论，而是一种生成的整体论、有机的整体论。这种整体是以人的生活需要为中心，这是生命力之所在，在传统的优秀的构图法则基础上灵活创造或再创造（representation or reinvention），随机生成，而不是抱守僵死的教条，一成不变。”我想这对思考南京城南地区的发展可以有所借鉴。

将更大的范围，即以中华门与秦淮河曲为中心的旧建筑群进行整体思考，将“门东”、“门西”结成一体，将旧城保护与新文化环境的创造相结合。这个地区的艺术结构，以中华门为中心，中华路南、朱雀桥为主轴，以秦淮河为连缀整个地区的项链，将这些要素巧妙组合，形成城南的“艺术骨架”。秦淮河一带与秦淮河房，历史上承六朝烟水，“朱雀桥边野草花”；孔尚任《桃花扇》中的人物

佚事，以至于俞平伯、朱自清“桨声灯影中的秦淮河”的遗韵，尚凝结在今日犹存的“原型”中。可以说，存在着极大的再创造的空间。这种文化的底蕴，正是可以塑造其他城市所不具备的文化元素，要发扬这种个性。有些段落不必像夫子庙附近河房那样过多的脂粉气，花枝招展；相反，倒需要有相当的朴实、淡泊、宁静和文采。

7 结论

综上所述，南京中华门城西城东、秦淮河湾过去颇为繁华，相当时期以来已呈衰落。过去它是南京中轴线以南的重要地区，现在已成南城的边缘；过去还有一些质量较好的房子，今天多已腐朽。在这样一种状况下，用一般的改建方法，大片地拆建，用单元式的多层房屋重建等等，将与原有的城市肌理格格不入。以开发方式改造，期望一蹴而就，其结果必然事与愿违，不可能取得满意的效果。这是一个尚没有现成答案的课题，如前所云，不要因袭其他城市已经尝试了的固有模式，要注重建筑的发挥创造，仍在粉墙黛瓦中做文章，新的住宅街坊可以朴素，尽可能节约。这个地区的一些故居、会馆、会所等等（附表），或修缮或再创造，现在尚称繁荣的商业街，可以形成富有特色、富有生活气息的文化街区。

设计贵在创造，上海能出“新天地”，北京有什刹海的保护和菊儿胡同的更新，南京这个地区的再创造如果能够成功，更蕴有不同一般的无限魅力。贵在创意，但不必急于求成：贵在设计质量，虽慢尤快。从1980年代以来，欧洲议会号召城市的文艺复兴，英国一些工业城市借助向传统文化发掘，对一些衰败的工业城镇谋求城市复兴（urban regeneration）。在中国不要白白地浪费了这仅有的机遇。

注释

- ① 本文为作者2007年7月3日在南京旧城保护座谈会上的讲话，回北京后整理成文，稍作发挥。
- ② 吴良镛1922年出生于南京，就住在中华门门西。1937年南京沦陷前跟随兄长和金陵大学的迁校队伍匆匆离开南京。1945年回到南京参与杨廷宝设计的中央医院等修复工作不到10个月，之后就离开家乡到北京工作。
- ③ 吴良镛：“文化遗产保护与文化环境创造——2007年6月9日中国文化遗产日”（在城市文化国际研讨会暨第二届城市规划国际论坛所作的报告），《城市规划》，2007年第8期。

附表：一组南京传统民居的调查情况

名称	年代	地点	现状
甘熙故居	清	白下区南捕厅15、17、19号大板巷42号	保存完好
愚园	宋	秦淮区胡家花园2号	已毁
焦竑故居	明、清	玄武区同仁街19号	已毁
程国祥故居	明、清	白下区程阁老巷14号	已毁

续表

名称	年代	地点	现状
魏源故居	清	鼓楼区龙蟠里 20、22 号	部分完好
秦大士故居	清	秦淮区长乐路 57、59、61 号	部分完好
程先甲故居	清	秦淮区大百花巷 11 号	主体保存完好
朱状元巷清代住宅	清	建邺区朱状元巷 32、34 号	部分保存完好
三条营古建筑	清	秦淮区三条营 20 号	部分保存完好
刘芝田故居	清	秦淮区殷高巷 14、14-1、14-2、14-3、14-4 号	部分保存完好
杨柳村古建筑群	明、清	江宁县龙都乡前杨柳村	部分完好
白下路清代建筑	清	白下区白下路 101 号	已毁
太平巷清代住宅	清	白下区太平巷 50 号	已毁
糖坊廊河房	清	秦淮区糖坊廊 61 号	保存完好
钞库街河房	清	秦淮区钞库街 38 号	保存完好
钓鱼台河房	清	秦淮区钓鱼台 192 号	基本完好
棋峰试馆	清	秦淮区钞库街 52 号	保存完好
程阁老巷古建筑	清	白下区程阁老巷 22 号	已毁
饮虹先生故居	清	秦淮区牛市 25-27 号	基本完好
钓鱼台河房	清	秦淮区钓鱼台 196 号	基本完好
小石坝街古建筑	清	秦淮区小石坝街 8 号	已毁
殷高巷古建筑	清	秦淮区殷高巷 24、24-1 号	保存完好
殷高巷古建筑	清	秦淮区殷高巷 26、28 号	保存完好
高岗里古建筑	清	秦淮区高岗里 18 号	保存完好
高岗里古建筑	清	秦淮区高岗里 20 号	保存完好
牛市古建筑	清	秦淮区牛市 64 号、颜料坊 49 号	保存完好
营门口古建筑	清	秦淮区营门口 11 号	
河房	清	秦淮区信府河 55 号	已毁
泾县会馆	清	秦淮区大百花巷 13-15 号	基本完好
三省会馆	清	建邺区大辉复巷 21 号	已毁
杨桂年故居	清	白下区仓巷 78 号	已毁
翁同龢住宅	清	白下区绛庄巷 31 号	基本完好
王汉洲故居	民国	雨花台区江东镇河北大街	部分完好

资料来源：尹晓华等：“南京传统民居的保护和合理利用”（课题），南京市民俗博物馆，2003 年。

论聚落遗产与文化景观的系统保护

张 杰 邓翔宇

Towards an Integrated Conservation of Settlement Heritages and Cultural Landscapes

ZHANG Jie, DENG Xiangyu
(School of Architecture, Tsinghua University,
Beijing 100084, China)

Abstract The research subject of this article is the settlement heritages and cultural landscapes of the surrounding areas of traditional Chinese cities. The article tried to demonstrate their great potential values both from historic, cultural and environmental aspects. It analyzed the existing depressing states and countinuing pressures that the settlement heritages and cultural landscapes of the surrounding areas of traditional Chinese cities faced, and reseasons why the current urban conservation system could not deal with such complicated issues. The authors developed the concept of systemtic conservation for the field by integrating theories of settlement archeology and cultural landscape in modern geography into urban conservation. The authors further argued that the settlement heritages and cultural landscapes of the surrounding areas of traditional Chinese cities should be regarded as valuable resources, and be protected through urban planning and management, especially be an important part of the urban conservation system.

Keywords historic cities; settlement heritage; cultural landscape; integrated conservation

摘 要 本文的研究重点是我国历史文化名城中以传统城市格局和风貌为主要特征的城市周边地区的聚落遗产与文化景观。文章从历史文化和自然环境两个方面系统论述了此类聚落遗产和文化景观的价值、面临的问题以及保护的必要性,分析了我国现存的历史文化名城保护体系难以应对这一新课题的原因。文章借鉴现代聚落考古学和文化地理学的理论,提出了系统保护的观点与方法。文章认为,在快速城市化过程中,我们应该把这类遗产与文化景观视为宝贵的资源,在城市空间战略发展规划和总体规划中加以保护和控制,并应把相应的保护内容纳入历史文化名城保护规划的技术体系。

关键词 历史文化名城;聚落遗产;文化景观;系统保护

1 历史文化名城周边地区遗产价值的再认识

历史文化名城是我国不可移动遗产体系中的重要组成部分。自1982年国务院公布第一批国家历史文化名城以来,我国已有109座国家级历史文化名城。其中,除上海、天津等少数城市因历史上受近代西方建筑和城市规划思潮的影响外,大多数城市在1949年以前形成的历史城区的主体格局与风貌特色,都是在中国传统文化体系中长期发展形成的。到21世纪初,随着我国遗产保护理论与实践的发展,历史文化名城已与文物、历史保护区、历史建筑、历史风貌保护区共同形成了我国城市保护的五个层次。毋庸置疑,这一体系在大规模的城市改造中,对城市遗产的保

作者简介

张杰、邓翔宇,清华大学建筑学院。

护起到了重要的积极作用。但在 1990 年代末,尤其是近年来,我国城市迅速扩张,传统意义上以古城为保护核心的历史文化名城的保护方法已显得力不从心,需要我们在新的形势下拓展城市保护的视野。

从现代遗产保护的发展趋势看,遗产保护的核心在于如何认识、评价遗产的价值,它决定了保护的观念、方法和对策。这里我们有必要对世界遗产保护理论与实践的发展作一简要回顾。19 世纪末以来,遗产保护主要经历了四个阶段:①1960 年代以前,西方的遗产保护政策以《有关历史性纪念物修复的雅典宪章》(1931)为代表,保护对象主要是单体纪念物、遗址;②1960 至 1980 年代,以《威尼斯宪章》(1964)、《内罗毕建议》(1976)、《华盛顿宪章》(1987)等为主的一系列相关政策将保护对象扩展到历史街区和城区;③1990 年代以来,以《保护世界文化和自然遗产公约》(1992)、《保护非物质文化遗产公约》(2003)等为代表,将保护对象从单一的人工遗产扩大到自然与人工的混合遗产——文化景观,保护范畴也从物质遗产扩大到非物质文化遗产;④以《维也纳备忘录》(2005)和《西安宣言》(2005)为代表,将遗产保护的范围扩展到与遗产本体相关的有形的物质环境和无形的文化和社会环境,并分别提出了保护“历史城市景观和遗产”及“周边环境”的议题,进一步把遗产保护从注重“真实性”推向注重“完整性”,强调了保护相关的自然和生态环境对遗产本体保护的重要性。

从上述历程可以清楚地看出,遗产保护经历了从单一文物到历史街区、城镇,从人工环境到文化景观,从有形文化遗产到无形文化遗产,最终扩展到与上述要素相关的整体环境的发展过程。当然,这种发展是与全球城市化的总体进程密切相关的。1960 年代以来,发达国家的城市改造与蔓延、新兴工业国家的快速城市化等都是世界文化遗产保护理论与实践发展的历史背景。正是由于城市的不断扩张,保护遗产“环境”的重要性才日益突显。这对于正处于快速城市化背景下的我国历史文化名城的保护无疑是一个重要启示。

2005 年国际古迹遗址理事会颁布的《西安宣言》正式提出了保护遗产“周边环境”的概念,将“周边环境”定义为遗产建筑、遗址或地区的直接和扩展的环境,强调“周边环境”是遗产本体重要性和独特性的组成部分。《西安宣言》着重指出,除实体和视觉方面的含义外,周边环境还包括人工环境与自然环境之间的相互作用和精神联系,以及无形的文化遗产构成的背景^①。《西安宣言》要求我们必须将以传统文化、历史为主要特征的历史文化名城的“城”与其“周边环境”结合起来,整体认识它们的价值。要认识中国传统城市的价值,我们必须从历史文化和自然环境两个方面来分析它们的特征与内涵。

先让我们从历史与文化的角度看看我国传统城市的特征。早在三代时期,我国就在礼文化的政治体制下逐步形成了以分封、赋税为基础的国、野一体的城乡体系(卜工,2007;邹昌林,2000;贺业钜,1985),《周礼》对此予以了系统描述。《天官冢宰》开篇说:“惟王建国,辨方正位,体国经野。”“体国”就是按照《考工记》营城制度对国进行规划,“经野”则是按照三等采地和井田制对整个国之外的野进行规划。贺业钜(1985)把这样的国野体系称为“建立在以城为中心连同周围田地所构成的城邦国家”。在此体系中,“国”由八“乡”组成,其中二乡在城内,六乡在四郊,直接由王或侯管理。“野”有六“遂”组成,在郊外,又分为甸、稍、县、都。郊内的社会组织分为比、闾、族、党、

州、乡，而野则分为邻、里、鄹、鄙、县、遂（李学勤，1999）。在军事上，国以城郭为固，而畿外之野则以险为阻，共同构成防御体系。这种严密的城乡社会组织必然反映在城乡整体规划和建设上，形成完整的人居环境体系。秦汉以后中国两千多年的封建社会总体上继承了西周这一整套礼制制度的主要内容，使古代中国城市及其周边区域呈现高度的体系性，明显有别于其他文化。以北京为例，清代北京城在畿辅地区形成了一个完整的都城地区。直隶布政使共辖 10 府、23 州、120 县，整个疆域西达今山西东部，南至河北南部，东至山海关，北至承德等。畿辅的中心区域京师顺天府也包括了京郊周围 20 多个县^②。即使京城自身也不是孤立的，其周边还有很多与之相关、为皇家服务的重要场所环境。如：日、月、地三坛一起构成皇家祭祀天地的场所，是中国古代礼文化的重要载体。近郊以玉泉山为标志的三山五园是皇家重要的夏宫园林区，西郊园林通过长河与京城联系起来。另外，永定河上的卢沟桥和拱极城（今宛平城）构成古城西南的重要防御节点。最后，作为漕运的重要河道，通惠河将京城与京杭大运河的重要港口——通州联系在一起。此外，天宁寺作为京城外的重要寺庙及天宁寺塔形成的地标也是京城不可分割的组成部分。所有这些都在清代“京城图”（图 1）中清晰地标绘出。

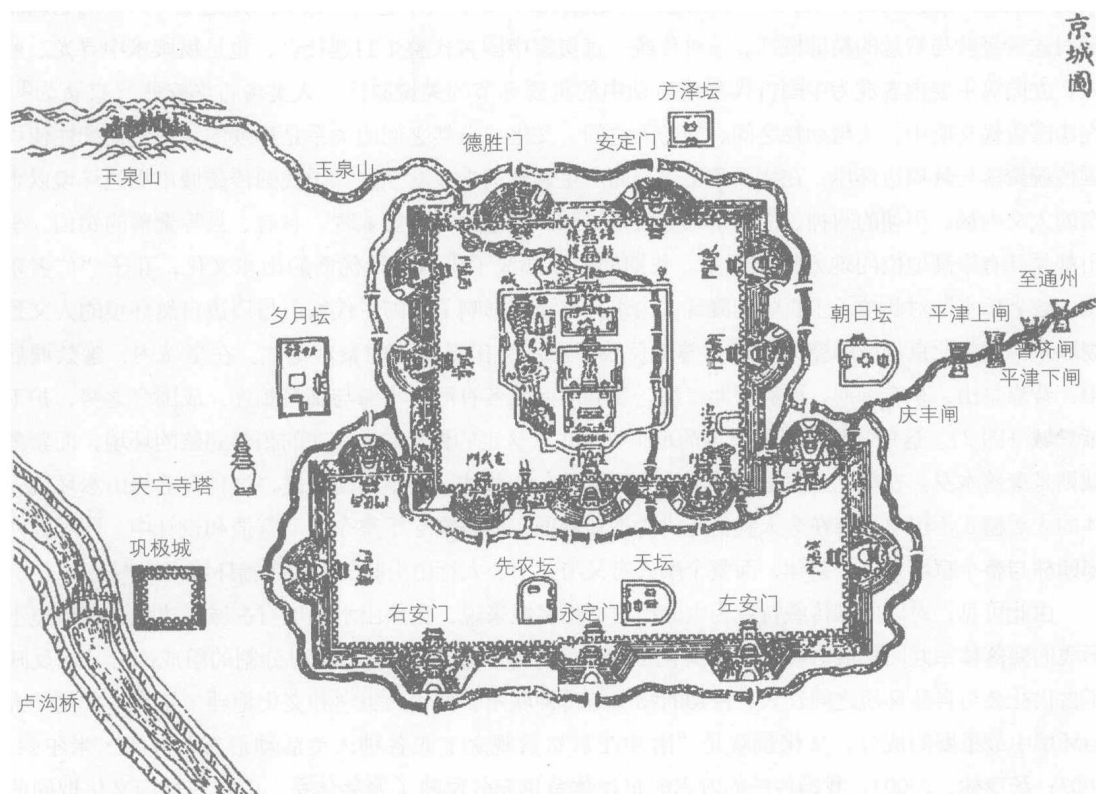


图 1 京城图

资料来源：《畿辅通志·畿辅輿地全图》。

由于朝代更迭,整个国家的权力和经济的中心与边缘的结构也在不断变化,城市与乡村的具体关系也不断演变。正是因为这个原因,我国现存的以传统城市为主要特色的历史文化名城与其周边聚落的联系主要是在清朝形成的,也反映了这一时期政治、军事、社会、经济、文化等特征,但同时又叠加有以前不同朝代形成的聚落体系的片断和烙印。

下面再看看自然环境与文化对我国传统城市及其周边地区环境对城市特征的影响。我国是一个山地多、平原少的国家,山地、丘陵面积占整个国土的 $2/3$,平地仅占 $1/3$ (赵济、陈传康, 1999)。环境考古学研究成果表明,从旧石器时代到战国,随着自然环境和资源状况的历史变迁,我们的祖先的生存空间逐渐从山区转向山原交界地带,再转向平原地带。“逐水而居”是其主线 (周昆叔等, 2006)。另外,水资源在时空分布上的不均衡又导致了我国旱涝灾害频繁。这种自然地理气候条件促使中国古代人类对地貌与水源、水灾、气候特别关注,并形成悠久的山川崇拜和山水文化。《尚书·禹贡》关于大禹治水、划定九州的记载反映了远古时代,我们祖先改造、适应这种环境的过程。为了适应水、旱频繁的自然条件,我们的祖先必须在接近水的同时又能防御洪涝,选在海拔较低的河道弯曲的“汭位”建造聚落。《管子·乘马篇》“凡立国都,非于大山之下,必于广川之上……”的名篇就是对这种经验与智慧的精辟概括。这种传统一直贯穿中国古代整个封建社会,也是堪舆术中寻龙、察穴、立向等主要内容成为中国古代营建活动中的重要环节的关键原因。人类考古学家张光直认为^④,在中国古代文明中,人与动物之间、地与天之间、文化与自然之间的关系是连续的。这种连续性使中国传统聚落与其周边环境,在物质和文化方面产生紧密的内在联系,赋予我国传统城市周边环境以丰富的人文内涵。历朝的封禅、山川祭祀等就是这种自然崇拜的重要表现。各府、县等聚落的镇山、坐山都是具有崇高地位的地方环境要素。长期的实践形成了中国古代优秀的山水文化,孔子“仁者乐山,智者乐水”对此给予了哲学的凝练。山水文化深刻影响了我国古代城市与周边自然环境的人文景观联系。清朝北京皇城的空间构成完整地反映了山水文化影响下的聚落模式。在皇城内,紫禁城居中,背靠景山,东有御河,西有南北二海。皇城内南北各有河道将海与御河相连,成围合之势,护卫紫禁城 (图 2)。这里我们可以把皇城的范围视为古人认定的聚落赖以存在的相对完整的环境,而紫禁城则是聚落本身。在概念上聚落与外围山水环境是一个整体。必须指出的是,这种聚落与山水环境一体的人居模式不仅仅局限在今天我们所讲的规划层面,而是贯穿于整个空间营造和设计中。同理,西郊园林与整个京城是一个整体,而整个顺天府又与燕山、太行山山脉围合的畿辅环境密切相连。

由此可见,对以中国传统特色为主的历史文化名城来说,自然山水环境与古城周边地区在历史上形成的聚落体系共同构成古城物质和文化层面的“周边环境”,是古城不可分割的组成部分,它反映了古代社会与自然环境之间长久、密切的物质与精神联系。现代人类学和文化地理学认为,文化是人与环境中最重要成分,文化景观是“附加在自然景观之上的各种人类活动形态” (凯·米尔顿, 2007; 汤茂林, 2000)。我国传统的方志的记述体系也充分反映了聚落体系、山水环境与文化取向的内在关系。所以,我们应该从文化遗产与文化景观的高度来认识以传统城市风貌为主要特征的历史文化名城的“周边环境”。